



**Troncatrici a lama inferiore**

*Lower blade mitre saws*

**T 620 SNC**

**T 620 OPT**

**T 720 SNC**

**T 720 OPT**





**T 620 SNC**  
con accessori  
with accessories  
mit Zubehörteile  
avec accessoires  
con accesorios



**T 620 - T 720 "SNC - OPT"**

Le due troncatrici T720 e T 620 possono essere fornite nelle versioni "SNC" e "OPT".

Nella versione "SNC" le macchine sono equipaggiate con un sistema computerizzato di avanzamento della tavola da tagliare in misure utili da 4000 mm, 5000 mm e 6000 mm.

Conoscendo la lunghezza della tavola, sul computer si possono memorizzare sequenze di taglio ripetitive impostando lunghezze e numero pezzi, il che consente all'utilizzatore di realizzare una pre-ottimizzazione combinando misure diverse e riducendo al minimo l'entità dello sfrido finale.

Il sistema permette anche di memorizzare sequenze di taglio con numero pezzi e relative lunghezze in diminuzione: a fine barra il computer, avendo nota la lunghezza del residuo, sceglierà automaticamente dalla lista memorizzata il taglio più conveniente espellendo poi lo sfrido inutilizzabile.

E' possibile accessoriare le macchine di una pinza verticale che permette il bloccaggio di due o più pezzi con sezioni che lo consentono, per il taglio contemporaneo ottenendo una maggiore produttività rispettando le capacità di taglio della macchina.

Le macchine appartenenti alla versione "OPT" sono utilizzate per la difettazione e l'ottimizzazione totale del legno. Esse sono fornite di un sistema di avanzamento automatico e computerizzato, completo di

pinza verticale, per il taglio a misura utile di tavole da 4000 mm, 5000 mm e 6000 mm.

Una fotocamera, a bordo del carro di avanzamento pezzo, percepisce i segni eseguiti dall'operatore sui difetti e la lunghezza totale della barra è quindi in grado di eseguire l'ottimizzazione totale. Il computer con video monocromatico da 8", ha la capacità di memorizzare le liste di taglio di max 20 righe ciascuna con relativa quantità di pezzi.

Le liste di taglio possono essere memorizzate in due modi: direttamente dal computer della macchina o su Personal Computer esterno e trasferiti alla macchina tramite dischetto 3 1/2" o linea seriale RS 232.

Il computer della macchina, dispone di sette programmi, come indicato nella tabella "Programmi di taglio", per l'esecuzione di altrettanti cicli, inoltre il sistema fornisce continuamente gli aggiornamenti sui seguenti dati: quantità necessaria di materiale in metri cubi per produrre i pezzi memorizzati in ogni lista; numero pezzi da eseguire per ogni misura; quantità di materiale prodotto in metri cubi:

- di 1° qualità, - di 2° qualità, - di 3° qualità, - pezzi per Finger Jointing, - scarti.
- quantità necessaria in metri cubi per produrre i pezzi residui.

A richiesta, possono essere dotate di accessori e di diversi sistemi per la selezione in uscita dei pezzi tagliati.

**T 620 - T 720 "SNC - OPT"**

Both T 720 and T 620 can also be supplied in an SNC and OPT version.

On the "SNC" version both models are equipped with a computerized system to feed the timber to be cut; available lengths are 4000 mm, 5000 mm, 6000 mm. If you know the length of the board, you can store repeated cutting sequences on the NC by setting the lengths and numbers of pieces. This allows the user to do a pre-optimization combining different sizes and significantly reducing the volume of final waste. The system also allows you to save cutting sequences with numbers of pieces and lengths in decreasing order: at the end of the board, the NC, calculates the length remaining, automatically selects the most suitable cut from the saved list and then feeds out the unusable off-cuts. It is possible to complete the machines with the accessory: "vertical gripper" which is capable to lock two or more pieces, if the timber section allows so. The gripper feeds the loaded pieces to have them cut at once, thus increasing the production rate.

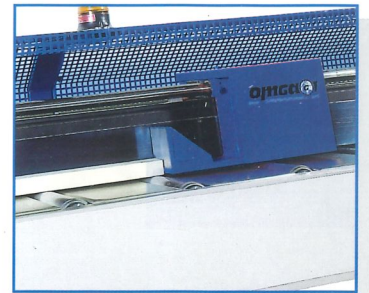
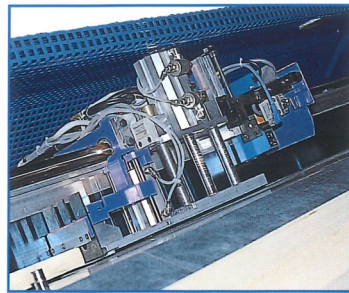
Machines in "OPT" version are automatic programmable mitre saws for optimized cutting and defecting of wood. They are both supplied with an automatic and computerized system, complete with vertical gripper, to feed the timber to be cut; available lengths are 4000 mm, 5000 mm, 6000 mm. A photocamera, placed on the feeding carriage, reads the marks signed by the operator on the defects, and also the total length of the board thus enabling the machine to perform the optimized cut. The





### T 720 OPT

con accessori  
with accessories  
mit Zubehörteile  
avec accessoires  
con accesorios



computer, with a 8" monochromatic screen, is capable to store cutting lists of max 20 lines each, including quantity of pieces. The cutting lists can be memorized in two ways: directly on the computer of the machine or on an external Personal computer and transferred to the machine using a 3 1/2 disk or through RS 232 serial line. The computer of the machine has seven execution programs as mentioned in the "Cutting programs" list and as many cycles; furthermore the system continually supplies updates of the following data: - volume of material in m3 to produce the pieces memorized on each list; - number of pieces to carry out for every size; - volume of material produced in m3 for: -1st quality; -2nd quality -3rd quality; -pieces for Finger Jointing, -waste, - volume necessary in m3 to produce remaining pieces. On demand, they can be completed with accessories and with different systems to sort the pieces at the outfeed.

### T 620 - T 720 "SNC - OPT"

Die Kappsägen T 620 und T 720 können in den Ausführungen "SNC" und "OPT" geliefert werden.

In der Ausführung "SNC" sind die Maschinen mit einem computergesteuerten Materialvorschub für Maße von 4000 mm, 5000 mm und 6000 mm ausgerüstet. Bei gleichbleibender Eingangslänge des Materials können Schneidelisten mit konstanter Maßabfolge und entsprechenden Stückzahlen eingegeben werden. Durch eine günstige Kombination der verschiedenen Maße kann eine

Optimierung erreicht und der Abfall auf ein Minimum verringert werden. Außerdem besteht die Möglichkeit, Schnittabfolgen mit Stückzahlen und entsprechenden Längen, in abnehmender Reihenfolge, einzugeben. Am Leistenende erkennt eine Photozelle die Länge des verbleibenden Reststücks. Die Steuerung wählt aus der Schneidliste das längstmögliche Werkstück und stößt den Abfall aus. Zu Erhöhung der Produktionsleistung kann die Maschine mit einer senkrechten Spannvorrichtung ausgerüstet werden, die je nach Querschnitt zwei oder mehr Werkstücke spannen kann. Die Maschinen der Version "OPT" werden für die Totaloptimierung und Fehlstellenkappung verwendet. Die Maschinen sind mit einem computergesteuerten Materialvorschub für Maße von 4000 mm, 5000 mm und 6000 mm ausgerüstet. Auf dem Vorschubschlitten befindet sich eine Kamera, die die gesamte Länge der Leiste, sowie die vom Bediener angebrachten Markierungen der Fehlstellen abliest. Die Steuerung mit 8 - Zoll S/W - Bildschirm besitzt eine Speicherkapazität für Schneidelisten von je maximal 20 Zeilen mit Stückzahl. Die Speicherung der Schneidelisten kann direkt über den Computer der Maschine erfolgen, bzw. über einen PC. Die Daten werden auf einer 3 1/2 Zoll - Diskette gespeichert und mithilfe derselben auf die Maschinensteuerung übertragen. Die Maschinensteuerung verfügt über sieben Programme für die Ausführung von sieben Arbeitszyklen, wie in der Tabelle "Schnittprogramme" angegeben. Außerdem liefert das System dem Bediener kontinuierlich aktuelle Daten über Stückzahl des noch zu bearbeitenden Materials pro Maß. Hergestelltes Material in Ku-

bik Metern in 1. Qualität - 2. Qualität - 3. Qualität - Teile f.d. Keilzinkenanlage - Abfall unterteilt notwendige Holzmenge in Kubikmetern zur Ausführung der verbliebenen Stücke. Zubehör auf Anfrage mit unterschiedlichen Systemen zur Werkstücksortierung ausgestattet werden.

### T 620 - T 720 "SNC - OPT"

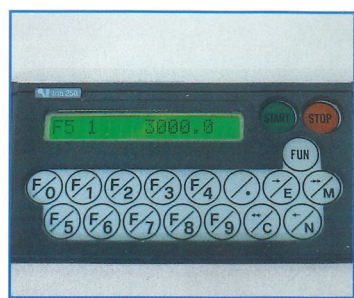
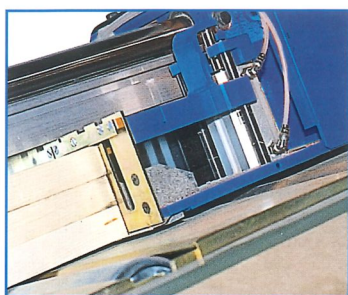
Les deux tronçonneuses T 720 et T 620 peuvent être fournies dans la version "SNC" ou "OPT". Dans la version "SNC" les machines sont équipées avec un système informatique d'avance du matériau à couper en longueurs utiles de 4000 mm, 5000 mm, 6000 mm. A partir de la longueur de la pièce, on peut mémoriser sur l'ordinateur des séquences de coupe répétitives, insérant les longueurs et le nombre des pièces; cela permet à l'usager de réaliser une sorte de pré-optimisation à travers la combinaison de mesures différentes et de réduire sensiblement la chute. Le système permet aussi de mémoriser des séquences de coupe avec nombre de pièces et relatives longueurs à diminuer: à la fin de la pièce le CN, qui connaît déjà la longueur du matériau restant, choisit automatiquement, de la liste de coupe mémorisée, la coupe la plus avantageuse en éjectant en suite la chute inutilisable. Il est possible de compléter les machines avec une pince verticale qui permet le blocage de deux ou plusieurs pièces, si la section le permet, pour la coupe simultanée, en augmentant ainsi la capacité de production.

Les machines appartenantes à la version "OPT"





**T 720 SNC**  
con accessori  
with accessories  
mit Zubehörteile  
avec accessoires  
con accesorios



sont utilisées pour la purge des défauts et la coupe optimisée du bois. Elles sont dotées d'un système informatique d'avance du matériau à couper, complet de pince verticale, disponible en longueurs utiles de 4000 mm, 5000 mm, 6000 mm. Une photocopie, à bord du chariot d'avance de la pièce, perçoit les signes effectués par l'opérateur sur les défauts, en outre de la longueur totale de la barre et donc elle est à même d'exécuter l'optimisation totale. L'ordinateur avec écran monochromatique de 8 pouces peut mémoriser des listes de coupe de maxi 20 lignes chacune avec la quantité correspondante de pièces.

Les listes de coupe peuvent être mémorisées de deux façons: directement par l'ordinateur de la machine ou sur un P. C extérieur avant d'être transférées à la machine sur une disquette de 3 1/2 pouces ou ligne sérielle RS 232. L'ordinateur de la machine dispose de sept programmes, comme indiqué dans le tableau "Programmes de coupe", pour l'exécution d'autant de cycles. De plus le système fournit constamment les mises à jours sur les données suivantes: - quantité nécessaire de matériau en mètres cubes pour produire les pièces mémorisées dans chaque liste; - nombre de pièces à exécuter pour chaque mesure; - quantité de matériau produit en mètres cubes pour :

- de 1ère qualité; - de 2e qualité; - de 3e qualité; - pièces pour Finger Jointing; - rebuts. - quantité nécessaire de matériau en mètres cubes pour produire les pièces résiduelles. Sur demande, elles peuvent être dotées d'accessoires et de différents systèmes pour le triage des pièces coupées à la sortie.

### T 620 - T 720 "SNC - OPT"

Ambas las dos tronadoras T 720 y T 620 se pueden fornecer en versión "SNC" y "OPT".

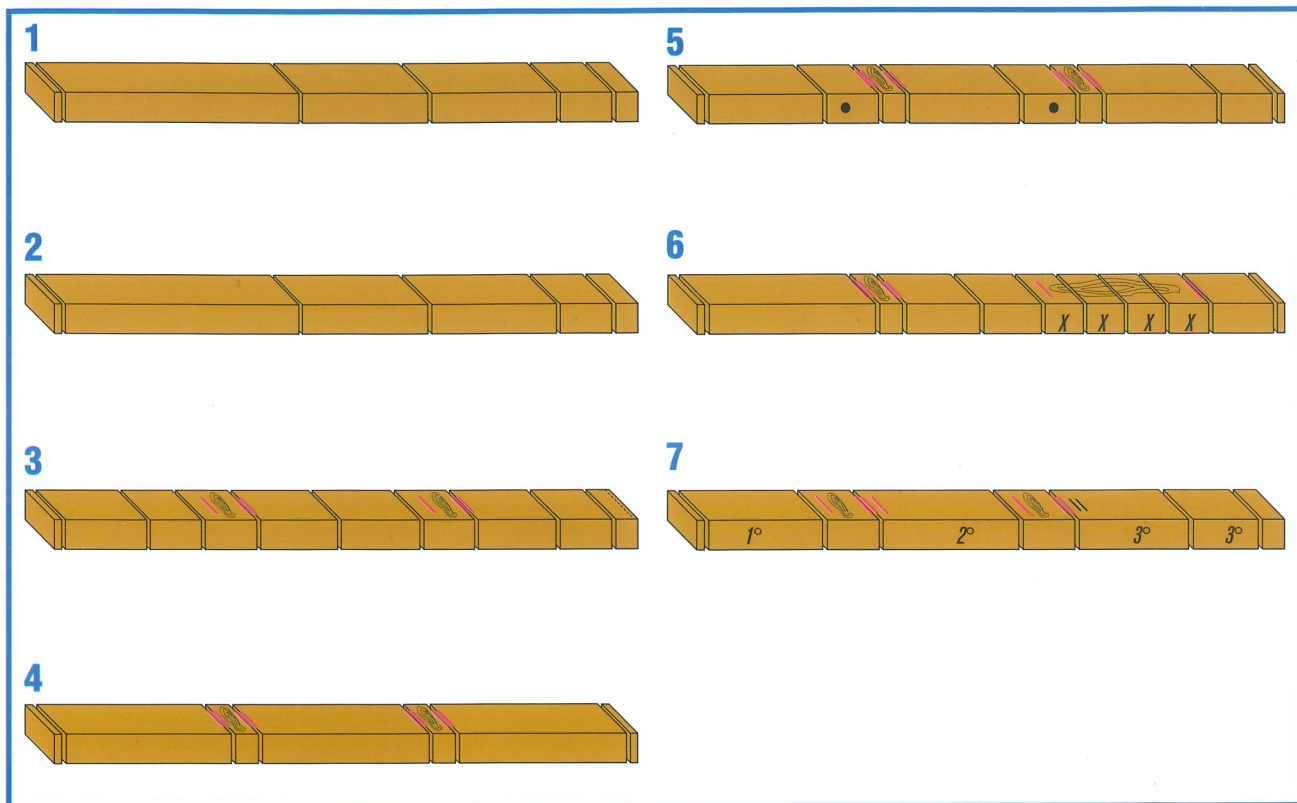
En la versión "SNC" las máquinas están equipadas con un sistema de ordenador para el avance de la mesa de cortar en medidas útiles de 4000 mm, 5000 mm y 6000 mm. Una vez conocido el largo de la mesa, sobre el ordenador se pueden memorizar secuencias repetitivas de corte, seleccionando largos y número de piezas. Esto permite la realización de una pre-optimización combinando medidas diferentes y reduciendo al mínimo el desperdicio final. El sistema permite también de memorizar secuencias de corte con número de piezas y relativos largos en disminución: al final de la barra, después que la fotocélula haya relevado el largo de la restante barra, el ordenador elegirá automáticamente, por la lista memorizada, el corte más conveniente eliminando el desperdicio que no se puede utilizar. Las máquinas se pueden equipar con una pinzas verticales que permiten el bloqueo de dos o más piezas con secciones que permitan el corte de la máquina.

Las máquinas de la versión "OPT", están programadas para la optimización total y la eliminación de los defectos en la madera. Estas máquinas se suministran con sistema automático e informatizado de avance de las tablas a cortar a una medida útil de 4000 mm, 5000 mm y 6000 mm. Una fotocamara a bordo del carro de avance de la pieza detecta las marcas efectuadas por el operador sobre los defectos; además releva la longitud total de la barra y puede realizar la op-

timización total. El ordenador con monitor monocromático de 8" tiene la capacidad de memorizar las listas de corte de un máximo de 20 reglones, cada una con la cantidad de piezas relativa. Las listas de corte pueden ser memorizadas de dos maneras: directamente por el ordenador de la máquina o con un ordenador personal externo, del cual se transfieren a la máquina mediante disquette de 3 1/2" o línea serial. Empleando los diferentes programas a disposición, es posible cumplir secuencias de corte predeterminadas, como: - sin eliminación de defectos; - optimización sin eliminación de defectos; - combinación entre eliminación de defectos y optimización. El ordenador de la máquina OPT dispone de siete programas para la ejecución de otros ciclos; además, el sistema suministra permanentemente las actualizaciones sobre los siguientes datos: - cantidad necesaria de material en metros cúbicos para producir las piezas memorizadas en cada lista; - cantidad de piezas a ejecutar por cada medida; - cantidad de material producido en metros cúbicos: - de 1º calidad; - de 2º calidad; - de 3º calidad; - piezas para Finger Jointing; - descartes. - cantidad necesaria en metros cúbicos para producir las piezas residuales.

Bajo pedido, pueden ser provistas de accesorios y de tres sistemas diferentes para la selección en salida de las piezas cortadas.





- 1** Taglio a sequenza prefissata  
*Cut with preset sequence*  
*Schnitt mit vorgegebener Abfolge*  
*Coupe en séquence prédéterminée*  
*Corte con secuencia predeterminada*
- 2** Taglio ottimizzato  
*Optimized cut*  
*Optimierter Schnitt*  
*Coupe optimisée*  
*Corte optimizado*
- 3** Taglio ottimizzato e difettazione con 6 diversi criteri di ottimizzazione  
*Defecting plus optimizing with 6 different criteria*  
*Optimierter Schnitt und Berücksichtigung von Fehlstellen unter Berücksichtigung von 6 verschiedenen Optimierungskriterien*  
*Coupe optimisée et élimination des défauts selon 6 différents critères d'optimisation*  
*Corte optimizado y detección de los defectos con 6 criterios de optimización diferentes*
- 4** Difettazione con intestatura iniziale e finale  
*Defecting with trim cut on the two sides*  
*Berücksichtigung der Holzfehler mit Anschnitt an Anfang und Ende*  
*Élimination des défauts avec coupes d'embout*  
*Detección de defectos con empalme inicial y final*
- 5** Taglio ottimizzato e difettazione con recupero scarto per giuntatrice di testa (•)  
*Waste recovery for finger jointing (•)*  
*Optimierter Schnitt und Berücksichtigung von Fehlstellen mit Rückgewinnung des Verschnitts für Keilverzinkung. (•)*  
*Coupe optimisée et élimination des défauts avec récupération chutes pour aboutage (•)*  
*Corte optimizado y detección de defectos con recuperación del desecho para empalmadora (•)*
- 6** Taglio ottimizzato e difettazione con frantumazione scarto (X)  
*Waste splitting (X)*  
*Optimierter Schnitt und Berücksichtigung von Fehlstellen mit Abfallzerkleinerung (X)*  
*Coupe optimisée et élimination des défauts avec broyage chutes (X)*  
*Corte optimizado y detección de defectos con fragmentación del desecho (X)*
- 7** Taglio ottimizzato su tre diverse qualità  
*Cutting list on three grades*  
*Optimierter Schnitt mit drei verschiedenen Holzqualitäten*  
*Coupe optimisée sur trois différentes qualités*  
*Corte optimizado en tres calidades distintas*

Accessori a richiesta • Accessories on demand • Zubehörteile auf Anfrage • Accessoires sur demande • Accesorios bajo pedido



Cod. 722351893800 2000 X 2000 mm  
Cod. 722351894100 3000 X 2000 mm  
Scarico frontale automatico  
Automatic frontal unloading unit  
Autom. Frontenlader  
Dechargeur frontal automatique  
Descarga frontal automatica

Cod. 722901960000 T 720 SNC  
Cod. 722871980000 T 620 SNC  
Kit pinza verticale  
Vertical gripper  
Vertikal Spannzange  
Senk. Spannzwinge  
Pince verticale  
Juego pinzas verticales

Cod. 821070403900 2000 mm T 720 SNC - 720 OPT  
Cod. 821070401800 4000 mm T 720 SNC - 720 OPT  
Cod. 821070406300 6000 mm T 720 SNC - 720 OPT  
Selezionatore meccanico  
Mechanical workpiece sorter  
Längensortierer  
Unité de triage mecanique  
Grupo de selección mecanico

Cod. 722171520000 4000 mm  
Cod. 722081520000 6000 mm  
Cod. 722181520000 8000 mm  
Selezionatore pneumatico monofronte  
Single side sorting unit  
Pneum. Einseitiger werkstücksortierer  
Unité de triage pneumatique sur un cote  
Seleccionador neumatico monofrontal

Cod. 820670400000  
Rullo selezionatore per selezionatore meccanico  
Sorting roller for mechanical workpiece sorter  
Sortierrolle für Längensortierer  
Rouleau de triage pour unite de triage mecanique  
Rodillo seleccionador para grupo de selección mecanico

Cod. 721501520000  
Espulsore pneumatico per selezionatore pneumatico monofronte  
Pneumatic ejector for single side sorting unit  
Pneum. Einseitiger werkstücksortierer für pneum. Einseitiger werkstücksortierer  
Ejecteur pneumatique pour unite de triage pneumatique sur un cote.  
Seleccionador neumatico monofrontal para seleccionador neumatico monofrontal

Cod. extra 1500 X 400 mm T 620 OPT - 620 SNC  
Cod. extra 2500 X 400 mm T 620 OPT - 620 SNC  
Cod. extra 3000 X 400 mm T 620 OPT - 620 SNC  
Cod. extra 1500 X 300 mm T 720 OPT - 720 SNC  
Cod. extra 2500 X 300 mm T 720 OPT - 720 SNC  
Cod. extra 3000 X 300 mm T 720 OPT - 720 SNC  
Tappeto in uscita  
Feed conveyor  
Verlängertes austranband  
Tapis en sortie  
Tapete a la salida

Dati tecnici • Technical data • Technische Daten • Données techniques • Datos tecnicos

Diagramma capacità di taglio • Cutting capacity diagram • Schnittkapazität • Diagramme de coupe • Diagrama de capacidad de corte					
<p><b>T 620 OPT / SNC</b></p>					
		<p>A = Ø 450 mm B = Ø 30 mm n/1' 3000</p> <p>Optional: A = Ø 500 mm</p>	<p>n° 1 x 4 kW n° 1 x 0,25 kW Optional 5,7 kW</p> <p>Potenza totale Total power Gesamtleistung Puissance total Potencia total 6,7 kW</p>	<p>n° 2 x Ø 160 mm</p>	<p>NI x ciclo 16,7 T620 SNC 24,2 T620 OPT 6 ÷ 7 bar</p>
<p><b>T 720 OPT / SNC</b></p>		<p>A = 350 mm B = 30 mm n/1' 3000</p>	<p>n° 1 x 2,2 kW n° 1 x 0,25 kW</p> <p>Potenza totale Total power Gesamtleistung Puissance total Potencia total 4,8 kW</p>	<p>Ø 80 mm</p>	<p>NI x ciclo 5,1 T720 SNC 5,1 T720 OPT 6 ÷ 7 bar</p>

Ci riserviamo eventuali modifiche dei dati tecnici. - Technical data with due reservations. - Technische Daten unter Vorbehalt.  
Données techniques avec les réserves d'usage. - Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones de los datos.  
Cod. 29.002.04083- Ed.1-Rev.2- 16.10.00 SM/LF



COMPANY  
WITH QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV  
ISO 9001